

## MV-138 & MV-139

FRANCAIS

ESPAÑOL

NEDERLANDS

ENGLISH

PORTUGUESE

SWEDISH

DEUTSCH

ITALIANO

DANISH

NORWEGIAN



MV-139 : class 3



MV-138 : class 1

998788\_06 - Mv138 2021 - P.1/6

CATU S.A. 10 A 20 AVENUE JEAN-JAURÈS - 92222 BAGNEUX CEDEX FRANCE  
TÉLÉPHONE : 01 42 31 46 46 - TÉLÉCOPIE : 01 42 31 46 32

**CATU**<sup>TM</sup>  
SICAME GROUP

**CATU**<sup>TM</sup>  
SICAME GROUP

### FRANCAIS

#### Guide d'utilisation MV-138 & MV-139

Les surbottes de sécurité : MV-138 Classe 1 AC, MV-139: Classe 3 AC sont conformes aux dispositions du Règlement Européen sur les équipements de protection individuelle (EU2016/425) et répondent aux exigences de la norme européenne harmonisée EN ISO 20347:2012. Les propriétés électriques des surbottes sont conformes à la norme EN 50321-1:2018 (botte entière). Les surbottes MV-138 résistent à 20 000 volts sur la botte complète et ne présentent aucune fuite supérieure à 18 ampères à 10 kV selon la norme EN50321-1: 2018, classe 1 AC. Les surbottes MV-139 résistent à 40 000 volts sur la botte complète et ne présentent aucune fuite supérieure à 18 ampères à 30 kV selon la norme EN50321-1: 2018, classe 3 AC.

**En outre, les surbottes ont été testées conformément aux exigences électriques de la norme ASTM F1117-03 et peuvent supporter 20 000 volts durant 3 minutes, n'accusant aucune fuite supérieure à 5 milliampères à 5 kv lorsqu'elles sont associées à des bottes de sécurité ordinaires. Cette spécification est conçue pour réduire le risque d'interférence avec les battements du cœur si le courant électrique traverse l'utilisateur.**

Les surbottes sont fabriquées à partir de matériaux conformes aux sections correspondantes de la norme EN ISO 20347:2012 en termes de qualité et de performances.

Le certificat CE est émis par SGS FIMKO Sarkiniementie 3, 002111 Helsinki, Finland. 2797.

Organisme notifié responsable pour le Module D :BSI group The Netherlands B.V. SAY Building, John M Keynesplein 9, EP Amsterdam Netherlands.

Le marquage indique que les bottes sont associées à une licence conforme au règlement EPI ; il correspond à ce qui suit :

- Fabricant : voir côté de la botte (y compris code postal et pays d'origine)
- CE : voir marquage CE sur la partie supérieure.
- EN ISO 20347:2012 : voir numéro de la norme européenne sur la partie supérieure
- OB : voir partie supérieure. OB indique que les bottes répondent aux exigences de base de la norme EN ISO 20347:2012 relatives aux chaussures tout polymère (c.a.d. entièrement moulées)
- SRA : voir partie supérieure. Cette mention indique la résistance à la glisse sur un carrelage céramique savonneuse selon EN 13287
- Double triangle rouge : voir partie supérieure. Indique la classe 0 de la norme EN 5032-1 :2018
- Taille : voir semelle. M : 6-8 (UK), 39-42 (UE) ; L : 9-11 (RU), 43-45 (UE) ; XL : 12-15 (UK), 46-50 (EU)
- Date de fabrication : voir côté de la botte. Semaine et année

Il est primordial que les bottes sélectionnées soient conformes à la protection requise et à l'environnement de travail. La conformité des bottes dans le cadre d'une tâche spécifique peut uniquement être établie à la suite d'une évaluation complète des risques.

#### ENTRETIEN DU PRODUIT

Veillez à nettoyer rapidement tous les produits chimiques puissants et autres types de contamination. De sérieux dommages peuvent apparaître si certains produits chimiques, graisses et huiles ne sont pas retirés ou si les bottes ne sont pas nettoyées régulièrement après utilisation.

Si les bottes sont percées ou abîmées, elles n'offriront plus le niveau de protection spécifié. Pour que l'utilisateur continue de profiter de la meilleure protection possible, toute paire de bottes abîmée doit être remplacée immédiatement.

Les surfaces intérieures des surbottes doivent être nettoyées régulièrement à l'aide d'un détergent doux.

L'emballage utilisé lors du transport est conçu pour protéger les bottes jusqu'à leur utilisation. Il est préférable d'éviter de stocker le produit sous des températures extrêmes, car cela peut altérer sa durée de vie utile. Stockez-le dans un endroit dont la température est comprise entre 5 et 25 °C. Lors du nettoyage et du séchage des surbottes, la température ne doit pas dépasser 50 °C.

## RESTRICTIONS D'UTILISATION

Les surbottes ne peuvent être utilisées qu'à des températures comprises entre -20°C et +70 °C. En dehors de cette plage, veuillez utiliser d'autres bottes.

Afin d'assurer une protection électrique optimale, il est recommandé de porter les surbottes par-dessus une paire de bottes non conductrices et non antistatiques, conformes à la norme EN ISO 20345.

Les surbottes ont une durée de stockage de 10 ans. Toutes surbottes non utilisées sur une période de 10 ans doivent être remplacées. La date de fabrication est indiquée clairement sur la partie supérieure de la surbotte.

## ENTRETIEN

La date de première utilisation doit être inscrite dans la case marquée Données de contrôle. Les bottes doivent être inspectées visuellement avant leur utilisation. En outre, il est important de repérer la présence éventuelle de trous ou de marques de frottement. En cas d'usure, les bottes doivent être remplacées immédiatement par de nouvelles surbottes testées et certifiées.

Après 1 année d'utilisation, les surbottes doivent subir de nouveaux tests selon EN-50321-1 :2018.

Les bottes diélectriques doivent être remplacées par des chaussures isolantes électriquement testées et certifiées. Les composants et process utilisés dans la fabrication des bottes sont spécifiques. En aucun cas, des chaussures non homologuées ne doivent être utilisées pour des travaux sous tension ou dans des situations où l'opérateur risque d'être exposé à des courants électriques ou à des champs électriques.

La déclaration de conformité UE est disponible sur notre site web [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com).

**CHECK me** CATU améliore la sécurité des opérateurs en proposant la possibilité de connaître le statut de votre équipement et sa conformité par rapport aux normes en vigueur. Un code DATA-MATRIX est intégré sur votre produit, scannez le pour vous connecter à Check me by Sicame. Contactez CATU pour adhérer à l'application et faciliter la gestion de votre matériel.

<https://www.check-me.io>



## ENGLISH

### MV-138 & MV-139 User Manual

Safety overshoes MV-138: class 1 AC, MV-139: class 3 AC complies with the EU Personal Protective Equipment Regulation (EU 2016/425) and meets requirements according to the European harmonised standard EN ISO 20347:2012. The electrical properties of the overshoes complies with EN 50321-1:2018, (complete boot). The MV-138 overboots will withstand 20 000 volts on the complete boot and shows no leakage in excess of 18 mill- amperes at 10 kV according to EN50321-1:2018

Class 1 AC. The over boots MV-139 will withstand 40 000 volts on the complete boot and shows no leakage in excess of 18 millamperes at 30 kV according to EN50321-1:2018 Class 3 AC.

**In addition, the overboots have been tested to the electrical requirements of ASTM F1117-03 and will withstand 20,000 volts for 3 minutes on the complete boot, showing no leakage in excess of 5 milliamperes at 5 kV with a normal safety boot worn inside.**

**Specification is designed to reduce the risk of interference with the heartbeat by electrical current passing through the wearer.**

Overshoes is manufactured using materials which conform to the relevant sections of EN ISO 20347:2012 for quality and performance. CE certificate issued by SGS FIMKO Sarkiniementie 3, 002111 Helsinki, Finland. 2797 Notified body responsible for Module D :BSI group The Netherlands B.V. SAY Building, John M Keynesplein 9, EP Amsterdam Netherlands.

Marking denotes that the overshoes is licensed according to PPE Regulation and is as follows:

- Manufacturer - See side of boot (including post code and country of origin)
- CE - See upper CE Mark
- EN ISO ISO 20347:2012 - See upper Number of European Standard
- OB - See upper - OB denotes the boot meets the basic requirements of EN ISO 20347:2012 for all-polymeric (i.e. entirely moulded) overshoes.
- SRA - See upper - Denotes slip resistance on soapy Ceramic tile to EN 13287
- Double red triangle - See upper - denotes class 0 of EN 50321-1:2018
- Size - See Sole - Medium (sizes 6 - 8 UK, 39 - 42 EU), Large (sizes 9 - 11 UK, 43 - 45 EU), X-Large (sizes 12-15 (UK), 46-50 (EU))
- Date of Manufacture - See side of boot - Week and Year

It is important that the overshoes selected is suitable for the protection required and the working environment. The suitability of the overboots for a particular task can only be established once a full risk-assessment has been carried out.

## PRODUCT CARE

Please ensure that all strong chemicals or other types of contamination are washed off as soon as possible. Serious damage may result if certain chemicals, fats & oils are not removed or if the overshoes cleaned regularly after use.

If the overshoes becomes cut or damaged, it will not continue to give the specified level of protection. To ensure that the wearer continues to receive maximum protection, any damaged overshoes should be immediately replaced.

Periodically the inner surfaces of the overboot should be wiped with a mild detergent.

Packaging of the overshoes used for transportation to customers is designed to protect it until use. Storage in extremes of temperatures may affect the useful service life of the overoverboots and should be avoided; store between 5°C and 25°C. During the cleaning and drying of overboots temperatures should remain below 50°C.

## LIMITATIONS OF USE

The overboot is only suitable for use within a temperature range of -20°C to +70°C. Alternative overshoes should be utilised for applications outside this range.

To ensure maximum electrical protection, it's recommended that overboots are worn over a pair of non-conductive and non-antistatic safety overboots conforming to EN ISO 20347:2012.

The overboot has a shelf-life of 10 years. Any overboots that have remained unused for a period of 10 years should be replaced. The date of manufacture is clearly marked on the upper of the overboot.

## MAINTENANCE

The date of first use should be written in the box marked Inspection data. Overboots should be visually inspected before being worn, check for cuts and abrasions to the boot. If wear has occurred the overboots should be replaced immediately with new tested/certified MV-138 overboots.

After 1 year's wear the overboots should be re-tested to EN 50321-1:2018.

Dielectric boots should be replaced by tested and certified electrically insulating footwear. The compounds and processes used in the manufacture of the boots are specialized. Under no circumstances should uncertified footwear be used for live working or situations where the wearer has the risk of being exposed to live electric currents or electric fields.

EU Declaration of conformity is available on our website [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com).

**CHECK me** CATU is improving the operator safety by implementing the possibility to know your safety equipment status and to be able to track its compliance vs actual standards. A DATAMATRIX code is added on your product, scan it to connect yourself to Check me by Sicame. Contact CATU to subscribe to the application and ease your material's management.



<https://www.check-me.io>

## DEUTSCH

### Bedienungsanleitung MV-138 & MV-139

Die Sicherheitsschuhe :MV-138 Klasse 1 AC, MV-139 Klasse 3 AC (Vollstiefel) entsprechen der EU Verordnung (EU 2016/425) über persönliche Schutzausrüstungen und der harmonisierten Europäischen Norm EN ISO 20347:2012. Die elektrischen Eigenschaften :des Schuhwerks entsprechen der EN 50321-1:2018 (Vollstiefel). MV-138 : die Überstiefel halten 20 000 Volt über dem Vollstiefel stand und weisen keine Undichtigkeiten über 18 Milliampere bei 10 kV auf, gemäß EN50321-1:2018. MV-139 : die Überstiefel halten 40 000 Volt über dem Vollstiefel stand und weisen keine Undichtigkeiten über 18 Milliampere bei 30 kV auf, gemäß EN50321-1:2018 Klasse 3 AC.

**Darüber hinaus wurde der -Überstiefel gemäß den elektrischen Vorgaben nach ASTM F1117-03 getestet und hält 20,000 Volt für 3 Minuten über dem Vollstiefel stand, ohne Undichtigkeiten über 5 Milliampere bei 5 kV, wenn er über einem normalen Schutzstiefel getragen wird.**

**Spezifikationen zur Reduzierung des Risikos von Störungen des Herzschlags des Trägers durch elektrische Strom.**

Die Schuhe werden aus Materialien hergestellt, die den relevanten Abschnitten der EN ISO 20347:2012 für Qualität und Leistung entsprechen.

CE Zertifikat ausgestellt von SGS FIMKO Sarkiniementie 3, 002111 Helsinki, Finland. 2797 Notified body responsible

for Module D BSI group The Netherlands B.V. SAY Building, John M Keynesplein 9, EP Amsterdam Netherlands.

Die Kennzeichnung bedeutet, dass der Überschuh gemäß der PSA-Verordnung wie folgt zugelassen ist:

- Hersteller - Siehe seitlich am Stiefel (einschließlich Postleitzahl und Ursprungsland)
- EN ISO 20347:2012 - Siehe die obenstehende Nummer der Europäischen Norm
- OB - Siehe oben - OB bezeichnet den Stiefel, der die grundlegenden Anforderungen der EN ISO 20347:2012 für Vollpolymere (d.h. vollständig geformte) Überschuh erfüllt.

- SRA - Siehe oben - Bezeichnet die Rutschfestigkeit auf seifigen Keramikfliesen gemäß EN 13287.

- Doppeltes rotes Dreieck - Siehe oben - Bezeichnet die Klasse gemäß EN50321-1:2018, (MV-138), (MV-139).

- Größe - Siehe Sohle -Medium (Größen 6 - 8 GB, 39 - 42 EU), Large (Größen 9 - 11 GB, 43 - 45 EU), X-Large (Größen 12-15 GB, 46-50 EU)

- Herstellungsdatum - Siehe seitlich am Stiefel - Woche und Jahr Es ist wichtig, dass der gewählte Überschuh für den erforderlichen Schutz und das Arbeitsumfeld geeignet ist. Die Eignung der Überschuh für eine bestimmte Aufgabe kann erst nach einer umfassenden Risikobewertung festgestellt werden.

## PRODUKTPFLEGE

Gehen Sie sicher, dass starke Chemikalien oder andere Verschmutzungen so schnell wie möglich abgespült werden. Es besteht ein erhöhtes Beschädigungsrisiko, wenn manche Chemikalien, Fette und Öle nicht umgehend abgespült oder die Stiefel nach dem Gebrauch nicht ordnungsgemäß gereinigt werden.

Falls die Stiefel Beschädigungen aufweisen (Schnitte oder Abnutzungen), können die Schutzeigenschaften nicht mehr gewährleistet werden. Beschädigte Stiefel sollten umgehend ersetzt werden, um die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten. Die Stiefelinnenseite sollte ebenfalls von Zeit zu Zeit mit einem sanften Reiniger abgewischt werden.

Die Verpackung der Überstiefel schützt diese beim Transport und der Lagerung. Die Lagerung bei extremen Temperaturen kann die Nutzungsdauer der Stiefel beeinträchtigen und sollte vermieden werden. Die empfohlene Lagertemperatur liegt zwischen 5 °C und 25 °C. Die Überstiefel dürfen beim Reinigen und Trocknen nicht Temperaturen über 50 °C ausgesetzt werden.

## EINSATZGRENZEN

Die dielektrischen Überstiefel sind für den Gebrauch bei Temperaturen von -20 °C bis +70 °C bestimmt. Außerhalb dieser Temperaturspanne sollte ein geeignetes Schuhwerk verwendet werden.

Um den maximalen elektrischen Schutz zu gewährleisten, empfehlen wir die dielektrischen Überstiefel über ein Paar nicht leitende und antistatische Sicherheitstiefel zu tragen, die der Norm ISO 20345 entsprechen.

Die Überstiefel bieten eine Lebensdauer von 10 Jahren. Überstiefel, die mehr als 10 Jahre lang unbenutzt gelagert wurden, müssen ersetzt werden. Das Herstellungsdatum ist gut sichtbar oben auf dem Überstiefel aufgedruckt.

## WARTUNG

Das Datum der erstmaligen Verwendung muss auf dem Karton unter Prüfdatum notiert werden.

Nach der einjährigen (1 Jahr) Verwendung müssen die Überstiefel erneut überprüft werden gemäß EN 50321-1:2018.

Dielektrische Stiefel sollten gegen geprüfetes und zertifiziertes, elektrisch isoliertes Schuhwerk ausgetauscht werden. Während der Herstellung der Stiefel werden spezielle Materialien und Prozesse verwendet. Unter keinen Umständen darf nicht zertifiziertes Schuhwerk für Arbeiten im spannungsführenden Umfeld dort getragen werden, wo das Risiko von Kontakt mit spannungsführenden Teilen oder elektrischen Feldern besteht.

Die EU-Konformitätserklärung ist auf unserer Website einsehbar unter [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com)



CATU verbessert die Bedienersicherheit durch die Implementierung der Möglichkeit, den Schutzstatus Ihrer Geräte abzurufen, damit Sie deren Konformität anhand des tatsächlichen Status überprüfen können. Ihr Produkt wird einem DATAMATRIX-Code versehen, den Sie scannen können, um sich mit „Check me by Sicame“ (Meine Sicame-Überprüfung) zu verbinden. Wenden Sie sich für die Anmeldung an der App an CATU und vereinfachen Sie das Management Ihres Materials.

<https://www.check-me.io>



## ESPAÑOL

### Manual de usuario MV-138 & MV-139

El cubrecalzado de seguridad MV-138 (clase 1 CA), MV-139 (clase 3 CA) cumple con el Reglamento de Equipos de Protección Individual de la UE (UE 2016/425) y también con los requisitos de acuerdo con la norma europea armonizada EN ISO 20347: 2012. Las propiedades eléctricas del cubrecalzado cumplen la norma EN 50321-1: 2018 (en la toda la bota). MV-138 : el cubrecalzado soporta 20.000 voltios en toda la bota, y no muestra fugas de más de 18 miliamperios a 10 kV de acuerdo con la norma EN 50321-1: 2018 Clase 1 CA. MV-139 : el cubrecalzado soporta 40.000 voltios en toda la bota, y no muestra fugas de más de 18 miliamperios a 30 kV de acuerdo con la norma EN 50321-1: 2018 Clase 3 CA.

**Además, el cubrecalzado ha sido probado según los requisitos eléctricos de ASTM F1117-03 y resistirá 20.000 voltios durante 3 minutos en toda la bota, sin mostrar fugas de más de 5 miliamperios a 5 kV con una bota de seguridad común puesta.**

**La especificación está diseñada para reducir el riesgo de interferencia con el latido del corazón por la corriente eléctrica que pasa a través del usuario.**

El cubrecalzado está fabricado utilizando materiales de acuerdo con las secciones pertinentes de la norma EN ISO 20347: 2012 de calidad y rendimiento.

CE certificado issued by SGS FIMKO Sarkiniementie 3, 002111 Helsinki, Finland. 2797 Notified body responsible for Module D BSI group The Netherlands B.V. SAY Building, John M Keynesplein 9, EP Amsterdam Netherlands.

Las marcas que indican que el calzado tiene licencia en conformidad con la normativa de EPI se indican a continuación:

- Fabricante: consulte el lateral de la bota (aparece el código postal y el país de origen)
- CE: consulte la marca CE anterior.
- EN ISO 20347: 2012: consulte en el apartado anterior el número de la norma europea
- SB: consulte el texto anterior. SB indica que la bota cumple los requisitos básicos de la norma EN ISO 20347: 2012 para todos los cubrecalzados poliméricos (es decir, completamente moldeados).
- SRA: consulte el texto anterior. Denota resistencia al deslizamiento en baldosas de cerámica jabonosa según la norma EN 13287.
- Doble triángulo rojo: consulte el texto anterior. Indica la de EN 50321-1: 2018.
- Talla: ver suela - Media (tallas 6 - 8 UK, 39 - 42 UE), Grande (tallas 9 - 11 UK, 43 - 45 UE), Extra-Grande (tallas 12-15 UK, 46-50 UE)
- Fecha de fabricación: en el lateral de la bota aparece semana y año. Es importante que el cubrecalzado seleccionado sea adecuado para la protección requerida y el entorno de trabajo. La idoneidad del cubrecalzado para una tarea concreta solo se puede establecer tras llevar a cabo una completa evaluación de riesgos.

## CUIDADO DEL PRODUCTO

Procure lavar lo antes posible todos los productos químicos fuertes y demás contaminantes. Podrían producirse daños graves si no elimina determinados productos químicos, grasas y aceites o si no limpia el calzado habitualmente después de usarlo.

Un calzado con cortes o daños no ofrecerá el nivel de protección especificado. Para asegurarse de seguir disfrutando de una protección máxima, sustituya inmediatamente el calzado dañado.

Las superficies internas de la cubrebota deben limpiarse periódicamente con un detergente suave.

El envase utilizado para llevar el calzado a los clientes está pensado para protegerlo hasta que se utilice. El almacenamiento en temperaturas extremas puede acortar la vida útil de las cubrebotas y debe evitarse. Guárdelas a una temperatura de entre 5°C y 25°C. Las temperaturas de lavado y secado no deberían superar los 50°C.

## LIMITACIONES DE USO

La cubrebota solo es apta para entornos con intervalos de temperatura de -20°C a +70°C. Fuera de ese intervalo, debe utilizarse otro tipo de calzado.

Para garantizar la máxima protección eléctrica, Respirix recomienda llevar las cubrebotas dieléctricas sobre un par de botas de seguridad no conductoras y no antiestáticas que cumplan con la norma EN ISO 20345.

La cubrebota tiene una vida útil de 10 años. Aquellas que hayan permanecido sin usar durante un periodo de 10 años deben sustituirse. La fecha de fabricación se indica claramente en la parte superior de la cubrebota.

## MANTENIMIENTO

La fecha del primer uso debe escribirse en la casilla de datos de inspección.

Después de 1 año de uso, el cubrecalzado debe volver a probarse según la norma EN 50321-1: 2018.

Las botas dieléctricas se deben reemplazar por calzado probado y certificado con aislamiento eléctrico. Los compuestos y procesos utilizados en la fabricación de las botas son especializados. Bajo ninguna circunstancia se debe usar calzado no certificado para trabajos o situaciones en las que el usuario tenga el riesgo de exponerse a corrientes eléctricas o campos eléctricos.

La Declaración de conformidad de la UE está disponible en nuestro sitio web [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com)

CATU mejora la seguridad del operario mediante la posibilidad de conocer el estado de los equipos de seguridad, y su conformidad a las normas vigentes. Su producto integra un código DATAMATRIX. Escanéelo para conectarse a Check me de Sicame. Póngase en contacto con CATU para suscribirse a la aplicación y le será más fácil gestionar su material.

<https://www.check-me.io>



## PORTUGUESE

### Manual de Utilizador MV-138 e MV-139

As galochas de segurança MV-138 (classe 1 AC) e MV-139 (classe 3 AC) estão em conformidade com o Regulamento de Equipamentos de Proteção Individual da UE (EU 2016/425) e cumprem os requisitos de acordo com a norma harmonizada europeia EN ISO 20347:2012. As propriedades elétricas das galochas estão em conformidade com a norma EN 50321-1:2018, (em toda a bota). As galochas de proteção MV-138 suportam 20.000 volts

em toda a bota e não demonstram fugas superiores a 18 miliamperes a 10 kV, de acordo com a norma EN50321-1:2018 (Classe 1 AC). As galochas de proteção MV-139 suportam 40.000 volts em toda a bota e não demonstram fugas superiores a 18 miliamperes a 30 kV, de acordo com a norma EN50321-1:2018 (Classe 3 AC).

**Além disso, as galochas de proteção foram testadas de acordo com os requisitos elétricos da ASTM F1117-03 e suportam 20.000 volts durante 3 minutos em toda a bota, não apresentando qualquer fuga superior a 5 miliamperes a 5 kV com uma bota de segurança normal usada no interior.**

**A especificação foi concebida para reduzir o risco de interferência no batimento cardíaco provocado pela corrente elétrica que passa através do utilizador.**

As galochas são fabricadas com materiais que estão em conformidade com as secções relevantes da norma EN ISO 20347:2012 para qualidade e desempenho. Certificado CE issued by SGS FIMKO Sarkiniementie 3, 002111 Helsinki, Finland. 2797 Notified body responsible for Module D BSI group The Netherlands B.V. SAY Building, John M Keynesplein 9, EP Amsterdam Netherlands.

A marcação indica que as galochas estão licenciadas de acordo com o Regulamento de EPI, conforme se segue:

- Fabricante - Ver a lateral da bota (incluindo o código postal e o país de origem)
- CE - Ver Marca CE na parte superior
- EN ISO ISO 20347:2012 - Ver número da Norma Europeia na parte superior
- OB - Ver parte superior - OB indica que a bota cumpre os requisitos básicos da EN ISO 20347:2012 para galochas totalmente poliméricas (ou seja, totalmente moldadas).
- SRA - Ver parte superior - Indica resistência ao deslizamento em mosaicos de cerâmica com sabão, de acordo com a norma EN 13287
- Triângulo vermelho duplo - Ver parte superior - indica a classe 0 da norma EN 50321-1:2018
- Tamanho - Ver a sola - Médio (tamanhos 6 - 8 UK, 39 - 42 UE), Grande (tamanhos 9 - 11 UK, 43 - 45 UE), Extra Grande (tamanhos 12-15 UK, 46-50 UE)
- Data de Fabrico - Ver a lateral da bota - Semana e Ano

É importante que as galochas de segurança escolhidas sejam adequadas à proteção necessária e ao ambiente de trabalho. A adequação das galochas para uma tarefa específica só pode ser estabelecida após a realização de uma avaliação de risco completa.

## CUIDADOS COM O PRODUTO

Certifique-se de que todos os produtos químicos fortes ou outros tipos de contaminação são lavados o mais rapidamente possível. Podem ocorrer danos graves se determinados produtos químicos, gorduras e óleos não forem removidos ou se as galochas não forem limpas regularmente depois de usar.

Se as galochas de segurança ficarem cortadas ou danificadas, não continuarão a proporcionar o nível de proteção especificado. Para garantir que o utilizador continua a receber proteção máxima, todas as galochas que apresentem danos devem ser imediatamente substituídas.

Periodicamente, as superfícies internas das galochas devem ser limpas com um detergente neutro.

A embalagem usada no transporte das galochas para os clientes foi projetada para as proteger até serem usadas pela primeira vez. O armazenamento em temperaturas extremas pode afetar a vida útil das

galochas e deve ser evitado. O armazenamento deve ser realizado entre 5 °C e 25 °C. Durante a limpeza e secagem das botas, as temperaturas devem permanecer inferiores a 50 °C.

## LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

As galochas são adequadas apenas para usar numa amplitude de temperatura entre -20 °C e +70 °C. Para utilizar em aplicações fora desta amplitude, devem ser usadas outro tipo de galochas.

Para garantir a máxima proteção elétrica, é recomendável usar estas galochas sobre botas de segurança não condutoras e antiestáticas, em conformidade com a EN ISO 20347:2012.

As galochas têm um prazo de validade de 10 anos. Todas as galochas que permanecerem sem serem utilizadas por um período de 10 anos devem ser substituídas. A data de fabrico está claramente marcada na parte superior das galochas.

## MANUTENÇÃO

A data da primeira utilização deve ser inscrita na caixa relevante de Dados de inspeção. As galochas devem ser inspeccionadas visualmente antes de serem usadas, para verificar se apresentam cortes e desgaste visível. Se o desgaste for significativo, as galochas devem ser imediatamente substituídas por unidades MV-138 novas e devidamente testadas/certificadas. Depois de um ano de uso, as galochas devem ser novamente testadas no âmbito da norma EN 50321-1:2018.

As botas dieléctricas devem ser substituídas por calçado com isolamento elétrico, devidamente testado e certificado. Os componentes e processos utilizados no fabrico das botas são especializados. O calçado não certificado não deve ser usado, em circunstância alguma, para trabalhos sob tensão ou em situações em que o utilizador corra o risco de ser exposto a correntes elétricas ou campos elétricos ativos.

A Declaração de conformidade da UE está disponível no nosso site [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com).

A CATU está a melhorar a segurança do operador, implementando a possibilidade de conhecer o estado do seu equipamento de segurança e poder avaliar a sua conformidade relativamente aos padrões atuais. Foi adicionado ao seu produto um código DATAMATRIX que deve digitalizar para se ligar a "Check me by Sicame". Contacte a CATU para subscrever a aplicação e facilitar a gestão do seu material.

<https://www.check-me.io>



## ITALIANO

### Manuale d'uso MV-138 & MV-139

I copriscarpe di sicurezza : MV-138 (classe 1 AC), MV-139 (classe 3 AC) sono conformi al Regolamento EU sui dispositivi di protezione personale (EU 2016/425) e soddisfano i requisiti della norma europea armonizzata EN ISO 20347: 2012. Le proprietà elettriche dei copriscarpe sono conformi alla norma EN 50321-1: 2018. MV-138: il copristivale resisterà a 20.000 volt sullo stivale intero, senza perdite oltre i 18 milliampere a 10 kV secondo la norma EN 50321-1: 2018 Classe 1 AC. MV-139: il copristivale resisterà a 40.000 volt sullo stivale intero, senza perdite oltre i 18 milliampere a 30 kV secondo la norma EN 50321-1: 2018 Classe 3 AC. (stivale completo).

**Inoltre, il copristivale è stato testato in base ai requisiti elettrici della norma ASTM F1117-03 e resisterà a 20.000 volt per 3 minuti sullo stivale intero, senza**



**perdite oltre i 5 milliampere a 5 kV con un normale stivale di sicurezza indossato sotto.**

**Le specifiche tecniche prevedono il rischio di interferenze con il battito cardiaco di corrente elettrica che attraversa chi li indossa.**

I copriscarpe sono fabbricati utilizzando materiali conformi alle pertinenti sezioni della norma EN ISO 20347: 2012 per quanto riguarda la qualità e le prestazioni.

Certificazione CE rilasciata da SGS FIMKO Sarkiniementie 3, 002111 Helsinki, Finland. 2797 Notified body responsible for Module D BSI group The Netherlands B.V. SAY Building, John M Keynesplein 9, EP Amsterdam Netherlands.

La marcatura indica che i copriscarpe sono stati autorizzati ai sensi del regolamento sui DPI secondo quanto segue:

- Produttore - vedere fianco dello stivale (incluso codice postale e Paese d'origine)
- CE - Vedere marchio CE sulla tomaia
- EN ISO 20347: 2012 - Vedere tomaia Numero relativo alla norma europea
- SB - Vedere tomaia - SB indica che lo stivale soddisfa i requisiti di base della norma EN ISO 20347: 2012 per i copriscarpe interamente polimerici (ovvero interamente stampati).
- SRA - Vedere tomaia - indica la resistenza su piastrelle ceramiche ricoperte di acqua e detergente in base alla norma EN 13287.
- Doppio triangolo rosso - Vedere tomaia - indica della norma EN 50321-1:2018.
- Dimensione - Vedere suola - Media (misure 6 - 8 UK, 39 - 42 EU), larga (misure 9 - 11 UK, 43 - 45 EU), X-Larga (misure 12-15 UK, 46-50 EU)
- Data di produzione - Vedere fianco dello stivale - Settimana e anno È importante che i copriscarpe selezionati siano adatti per la protezione richiesta e per l'ambiente di lavoro. L'idoneità dei copristivali per un determinato compito può essere stabilita solo dopo aver effettuato una completa valutazione del rischio.

## CURA DEL PRODOTTO

Assicurarsi di eliminare al più presto con il lavaggio tutte le sostanze chimiche forti o altri tipi di contaminazione. La mancata rimozione di certi prodotti chimici, grassi e oli, o la pulizia non regolare delle calzature dopo l'utilizzo può provocare gravi danni. Se le calzature subiscono tagli o danneggiamenti, non continueranno a fornire il livello di protezione specificato. Per assicurare che l'utilizzatore continui a ricevere la massima protezione, eventuali calzature danneggiate devono essere immediatamente sostituite.

È opportuno pulire periodicamente le superfici interne dei soprastivali con un detergente delicato.

L'imballo utilizzato per il trasporto delle calzature ai clienti è ideato per proteggerle fino al momento dell'uso. Per una maggiore durata di utilizzo, si consiglia di evitare di conservare i soprastivali in condizioni di temperatura estreme; conservarli ad una temperatura compresa fra 5 °C e 25 °C. Durante la pulizia e l'asciugatura dei soprastivali, la temperatura non deve superare 50 °C.

## LIMITAZIONI D'USO

Il soprastivale è adatto per essere utilizzato solo entro limiti di temperatura che variano da -20 °C a +70 °C. Per impieghi che esulano da questi limiti, è necessario utilizzare calzature alternative.

Per garantire la massima protezione elettrica, la società Respirax raccomanda di indossare i soprastivali Mv-138 sopra un paio di stivali di sicurezza non conduttivi e non antistatici conformi alla norma EN ISO 20345.

Il soprastivale MV-138 ha una durata in magazzino di 10 anni. È necessario sostituire eventuali soprastivali rimasti inutilizzati per un periodo di 10 anni. La data di produzione è chiaramente evidenziata sulla tomaia del soprastivale.

## MANUTENZIONE

La data del primo utilizzo andrebbe scritta nella casella segnata come Dati d'ispezione. Dopo 1 anno di utilizzo i copristivali andrebbero nuovamente testati della norma EN 50321-1:2018.

Gli stivali dielettrici andrebbero sostituiti da calzature isolate elettricamente e testate e certificate. I composti e i processi utilizzati nella produzione dello stivale, sono specializzati. Per nessun motivo, vanno utilizzate calzature non certificate da utilizzare in situazioni o compiti reali in cui chi le indossa corre il rischio di rimanere esposto a correnti elettriche vive o in campi elettrici. Dichiarazione di conformità EU disponibile sul nostro sito web [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com)

CATU sta migliorando la sicurezza dell'operatore implementando la possibilità di conoscere lo stato delle tue apparecchiature di sicurezza e di essere in grado di monitorarne la conformità rispetto agli standard effettivi. Un codice DATAMATRIX è aggiunto al tuo prodotto, scansionalo per connetterti a Check me by Sicame. Contatta CATU per iscriverti all'applicazione e per semplificare la gestione del tuo materiale.

<https://www.check-me.io>



## NEDERLANDS

### MV-138 & MV-139 Gebruikershandleiding

Veiligheidsvoerschoenen MV-138 (Klasse 1 AC), MV-139 (Klasse 3 AC) voldoen aan de EU-verordening persoonlijke beschermingsmiddelen (EU 2016/425) en voldoen aan de eisen volgens de Europese geharmoniseerde, MV-139 (Klasse 3 AC) norm EN ISO 20347: 2012. De elektrische eigenschappen van de overschoenen voldoen aan EN 50321-1: 2018 (volledige laars). MV-138 : de overlaarzen zijn bestand tegen 20.000 volt op de volledige laars en vertoont geen lekkage van meer dan 18 milliampère bij 10 kV volgens EN50321-1: 2018 Klasse 1 AC.

MV-139: de overlaarzen zijn bestand tegen 40.000 volt op de volledige laars en vertoont geen lekkage van meer dan 18 milliampère bij 30 kV volgens EN50321-1: 2018 Klasse 3 AC.

**Bovendien is de overlaars getest volgens de elektrische vereisten van ASTM F1117-03 en is gedurende 3 minuten bestand tegen 20.000 volt op de volledige laars, waarbij geen lekkage wordt getoond van meer dan 5 milliampère bij 5 kV, gedragen over een normale veiligheidslaars.**

**Specificatie is ontworpen om het risico op interferentie te verminderen met de hartslag door elektrische stroom die door de drager stroomt.**

Overschoenen worden geproduceerd met materialen die voldoen aan de relevante paragrafen van EN ISO 20347: 2012 voor kwaliteit en prestaties.

CE-certificaat afgegeven door SGS FIMKO Sarkiniementie 3, 002111 Helsinki, Finland. 2797 Notified body responsible for Module D BSI group The Netherlands B.V. SAY Building, John M Keynesplein 9, EP Amsterdam Netherlands.

Markering geeft aan dat de overschoenen zijn gelicenseerd volgens de PBM-verordening als volgt:

- Fabrikant - Zie zijkant van laars (inclusief postcode en land van herkomst)
- CE - Zie bovenste CE-markering
- EN ISO 20347: 2012 - Zie bovenste nummer van de Europese norm
- SB - Zie bovenkant - SB geeft aan dat de laars voldoet aan de basisvereisten van EN ISO 20347: 2012 voor volledig polymeer (d.w.z. volledig gegoten) overschoenen
- SRA - Zie bovenste - Geeft slipweerstand aan op zeepachtige keramische tegels volgens EN 13287.
- Dubbele rode driehoek - Zie bovenste - geeft aan van EN 50321-1: 2018.
- Maat - Zie zool - Medium (maten 6 - 8 VK, 39 - 42 EU), Large (maten 9 - 11 VK, 43 - 45 EU), X-Large (maten 12-15 VK, 46-50 EU)
- Fabricagedatum - Zie zijkant van laars - Week en jaar Het is belangrijk dat de geselecteerde overschoenen geschikt zijn voor de vereiste bescherming en de werkomgeving. De geschiktheid van de overlaarzen voor een bepaalde taak kan pas worden vastgesteld nadat een volledige risicobeoordeling wordt uitgevoerd.

## VERZORGING VAN HET PRODUCT

Gelieve er voor te zorgen dat alle krachtige chemicaliën of andere soorten verontreinigingen zo snel mogelijk worden afgewassen. Het product kan ernstig worden beschadigd wanneer bepaalde chemicaliën, vetten en oliën niet worden verwijderd of wanneer het schoeisel na gebruik niet regelmatig wordt gereinigd.

Wanneer het schoeisel beschadigd raakt, zal het toch nog het gespecificeerd beschermingsniveau bieden. Om ervoor te zorgen dat de drager de maximale bescherming blijft genieten, dient beschadigd schoeisel onmiddellijk te worden vervangen.

De binnenoppervlakte van de overschoenen dient ook van tijd tot tijd te worden gereinigd met een zacht detergent.

De verpakking van het schoeisel, die wordt gebruikt voor het transport naar de gebruiker, is ontworpen om het schoeisel te beschermen tot op het ogenblik dat ze worden gedragen.

Wanneer het product wordt bewaard in extreme temperaturen, kan dit een impact hebben op de nuttige levensduur ervan en dit dient te worden vermeden; bewaar tussen 5°C en 25°C.

Tijdens het reinigen en drogen van de overschoenen, mag de temperatuur niet meer bedragen dan 50°C.

## GEBRUIKSBEPERKINGEN

De overschoen is enkel geschikt om te worden gebruikt binnen een temperatuurbereik van -20°C tot +70°C.

Buiten dit temperatuurbereik dient ander schoeisel te worden gebruikt.

Om te zorgen voor een maximale elektrische bescherming, beveelt Respirax aan dat de dielektrische overschoenen worden gedragen over een paar niet-geleidende en niet-antistatische veiligheidsschoenen die in overeenstemming zijn met EN ISO 20345.

De overschoen heeft een houdbaarheidsstermijn van 10 jaar. Overschoenen die gedurende een periode van 10 jaar niet gebruikt zijn, dienen te worden vervangen. De fabricagedatum staat duidelijk vermeld op het bovenleder van de overschoen.

## ONDERHOUD

De datum van het eerste gebruik moet worden geschreven in het vakje Inspectiegegevens.

Na 1 jaar gebruik moeten de overlaarzen

opnieuw worden getest volgens EN 50321-1: 2018.

Diëlektrische laarzen moeten worden vervangen door geteste en gecertificeerd elektrisch isolerend schoeisel. De verbindingen en processen die worden gebruikt bij de vervaardiging van de laarzen zijn gespecialiseerd. Onder geen enkele omstandigheid mag niet-gecertificeerd schoeisel worden gebruikt voor live-werkzaamheden of -situaties waarbij de drager het risico loopt blootgesteld te worden aan levende elektrische stroom of elektrische velden. EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op onze website [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com)

CATU is bezig met het verbeteren van de veiligheid van de operator door de mogelijkheid te implementeren dat u de status van uw veiligheidsuitrusting kent en de compliantie vs de feitelijke normen ervan kunt traceren. Aan uw product is een DATAMATRIX-code toegevoegd, zodat uzelf verbinding kunt maken met Controleer mij via Sicame. Neem contact op met CATU om op de toepassing in te schrijven en uw materiaalbeheer te vergemakkelijken.

<https://www.check-me.io>



## SWEDISH

### MV-138 & MV-139 Användarmanual

Överdragsskydd för skor MV-138: klass 1 AC, MV-139: klass 3 AC är i enlighet med EU standard om personlig skyddsutrustning (EU 2016/425) och möter kraven i enlighet med den harmoniserade standarden EN ISO 20347:2012. De elektriska egenskaperna hos överdragsskydden för skor är i enlighet med EN 50321-1:2018, (elektriskt isolerande fotbeklädnad). Överdragsskyddet MV-138, kommer att klara av 20 000 volt över hela stöveln och visar inte något läckage på överspänning av 18 mill-ampere på 10 kV i enlighet med EN50321-1:2018 klass 1 AC. Överdragsskyddet MV-139 kommer att klara av 40 000 volt över hela stöveln och visar inte något läckage på överspänning av 18 milliampere vid 30 kV i enlighet med EN50321-1:2018 klass 3 AC.

**Utöver detta har överdragsskyddet testats för de elektriska krav som fastställs av ASTM F1117-03 och klarar av 20 000 volt i 3 minuter, över hela stöveln utan att visa läckage av överspänning på 5 milliampere vid 5 kV, med en normal säkerhetstövel inuti.**

**Specifikationen är utformad för att minska risken för störningar i hjärtrytmen genom att elektrisk ström passerar genom användaren.**

Överdragsskor tillverkas i material som överensstämmer med de relevanta delarna i EN ISO 20347:2012 om kvalitet och prestanda. CE-certifikat, utgivet av SGS FIMKO Sarkiniementie 3, 002111 Helsinki, Finland. 2797 Notified body responsible for Module D BSI group The Netherlands B.V. SAY Building, John M Keynesplein 9, EP Amsterdam Netherlands. Markerar även att överdragsskyddet är licenserat i enlighet med PPE-bestämmelser och är enligt följande:

- Tillverkare - Se stövelns sida (inklusive postkod och ursprungsland)
- CE - Se övre CE-märke
- EN ISO 20347:2012 - Se övre nummer på europastandarden
- OB - Se övre - OB markerar även att stöveln möter de grundläggande kraven i EN ISO 20347:2012 för helpolymeriska (d.v.s. heltäckande) överdragsskydd för skor.
- SRA - Se övre - Markerar halkresistens på såpiga kakelplattor EN 13287



- Dubbel rød triangel – Se övre – markerar klass 0 i EN 50321-1:2018
  - Storlek – Se sulan – Medium (storlekarna 6 - 8 UK, 39 - 42 EU), Large (storlekarna 9 - 11 UK, 43 - 45 EU), X-Large (storlekarna 12-15 UK, 46-50 EU)
  - Tillverkningsdatum – Se sidan av stöveln – vecka och år
- Det är viktigt att överdragsskyddet som väljs för skorna passar för det skydd som krävs och arbetsmiljön. Lämpligheten av överdragsskyddet för stöveln för en särskilt uppgift, kan endast avgöras när en fullbordad riskbedömning har utförts.

## PRODUKTVÅRD

Vänligen säkerställ att alla starka kemikalier och andra sorters kontamination tvättas av så snart som möjligt. Det kan leda till allvarlig skada om vissa kemikalier, fett och oljor inte tas bort, eller om överdragsskyddet för skorna, inte rengörs regelbundet efter användning.

Om överdragsskyddet för skorna får hål, eller skadas kommer det inte att fortsätta att ge samma specifika skyddsnivå. För att säkerställa att användaren fortsätter att få maximalt skydd ska alltid skadade överdragsskydd bytas ut, omgående.

Insidan av överdragsskyddet ska torkas av med ett mildt rengöringsmedel regelbundet. Överdragsskyddens konsumentförpackning är utformad för att skydda dem till dess de används. Förvaring i extrema temperaturer kan påverka livslängden för överdragsskydden och bör undvikas; förvara mellan 5 °C och 25 °C. Vid rengöring och torkning av överdragsskydden ska temperaturen fortsätta att vara under 50 °C.

## BEGRÄNSNINGAR AV ANVÄNDANDE

Överdraget passar endast inom ett visst temperaturintervall på -20 °C to +70 °C. Alternativa överdragsskydd ska användas utanför omnämnt intervall.

För att säkerställa maximalt elektriskt skydd, rekommenderas det att överdragsskydden används över ett par överdragsskydd i enlighet med EN ISO 20347:2012.

Överdragsskydden har en hållbarhetstid på 10 år. Alla överdragsskydd som inte använts på 10 år ska bytas ut. Tillverkningsdatumet anges tydligt på övre delen av överdragsskyddet.

## UNDERHÅLL

Datumet för första användning ska markeras i rutan, inspektionsdata. Överdragsskydden ska inspekteras okulärt innan de används. Sök efter hål och skavmärken på överdraget. Om slitage har uppkommit ska överdragsskyddet genast bytas ut, med nya testade/certifierade skyddsöverdrag MV-138.

Efter ett års användande ska överdragen testas enligt EN 50321-1:2018.

Elsäkra överdrag ska bytas ut mot testade och certifierade elsäkra isolerande skodon. Sammansättningarna och processerna som används vid tillverkningen av skydden är specialiserade. Icke certifierade skodon får inte under några omständigheter användas i arbetssituationer där påslagen el eller spänningsfält kan förekomma.

EU konformitetsdeklaration finns på vår hemsida [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com).

**CHECK me** CATU förbättrar operatörssäkerheten genom att införliva möjligheten att veta utrustningens säkerhetsstatus, samt kunna spåra dess överensstämmande med gällande standarder. En DATAMATRIX-kod är tillagd i din produkt, skanna den för att ansluta dig till "Kontrollera mig (Check me)" från Sicame. Kontakta CATU för att prenumerera på applikationen och förenkla din materialhantering.

<https://www.check-me.io>



## DANISH

### Brugsanvisning til MV-138 og MV-139

Overtræk til sikkerhedssko MV-138: klasse 1 AC, MV-139: klasse 3 AC overholder EU-forordningen for Personlige Værnemidler (EU 2016/425) og opfylder kravene i henhold til den europæiske norm EN ISO 20347:2012. De elektriske egenskaber for overtræksskoene overholder EN 50321-1:2018 (hele støvlen). MV-138-yderstøvlerne kan modstå 20.000 volt på hele støvlen og udviser ingen utæthed over 18 mA ved 10 kV mere i henhold til EN50321-1:2018 klasse 1 AC. MV-139-yderstøvlerne kan modstå 40.000 volt på hele støvlen og udviser ingen utæthed over 18 mA ved 30 kV mere i henhold til EN50321-1:2018 klasse 3 AC.

**Derudover er yderstøvlerne testet i forhold til de elektriske krav i ASTM F1117-03 og kan modstå 20.000 volt i 3 minutter på hele støvlen, og de udviser ingen utæthed over 5 mA ved 5 kV mere, når der bæres en almindelig sikkerhedstøvlend under.**

**Specifikation er udviklet til at reducere risikoen for påvirkning af hjerterytmen ved at elektrisk strøm passerer gennem bæreren.**

Overtræksskoen produceres af materialer, der overholder de relevante sektioner i EN ISO 20347:2012 hvad angår kvalitet og ydeevne. CE-certifikat udstedt af SGS FIMKO Sarkiniementie 3, 002111 Helsinki, Finland. 2797 Notified body responsible for Module D BSI group The Netherlands B.V. SAY Building, John M Keynesplein 9, EP Amsterdam Netherlands.

Mærkning angiver, at overtræksskoene har licens i henhold til PV-forordning og er som følger:

- Producent – se på siden af støvlen (omfatter postnummer og oprindelsesland)
- CE – se øverste CE-mærkning
- EN ISO ISO 20347:2012 - se øverste nummer for europæisk standard
- OB – se overdel – OB angiver, at støvlen opfylder de grundlæggende krav i EN ISO 20347:2012 for hel-polymere (dvs. fuldstøbte) overtrækssko.
- SRA – se overdel – angiver modstand mod glid på sæbeagtige keramiske fliser iht. EN 13287
- Dobbelt rød trekant – se overdel – angiver klasse 0 iht. EN 50321-1:2018
- Størrelse – se sål – medium (størrelse 6-8 UK, 39-42 EU), large (størrelse 9-11 UK, 43-45 EU), X-large (størrelse 12-15 UK, 46-50 EU)
- Produktionsdato – se på siden af støvlen – uge og år

Det er vigtigt, at de valgte overtrækssko er egnede til den nødvendige beskyttelse og arbejdsmiljø. Yderstøvlernes egnethed til en bestemt opgave kan kun fastlægges, når der er udført en risikovurdering.

## PLEJE AF PRODUKTET

Sørg for, at alle stærke kemikalier eller andre typer af forurening vaskes af hurtigt

muligt. Det kan medføre alvorlig beskadigelse, hvis visse kemikalier, fedtstoffer og olier ikke fjernes, eller hvis overtræksskoene ikke rengøres jævnlige efter brug. Hvis der skæres i overtræksskoene, eller de bliver beskadiget, vil de ikke længere yde det angivne niveau af beskyttelse. For at sikre, at bæreren fortsat er beskyttet maksimalt, skal eventuelle beskadigede overtrækssko straks udskiftes.

Den indvendige overflade af overtræksskoen skal jævnlige aftørres med et mildt rengøringsmiddel.

Den emballage, der bruges, mens overtræksskoene transporteres ud til kunderne, er udviklet til at beskytte dem, indtil de tages i brug. Opbevaring ved ekstreme temperaturer kan påvirke brugslevetiden for yderstøvlerne, og dette bør undgås. Opbevar dem mellem 5 °C og 25 °C. Under rengøring og tørring af yderstøvlerne skal temperaturen holdes under 50 °C.

## BEGRÆNSNING FOR ANVENDELSE

Yderstøvlen er kun egnet til brug inden for et temperaturinterval på -20 °C til +70 °C. Der skal bruges alternative overtrækssko til opgaver uden for dette interval.

For at sikre maksimal elektrisk beskyttelse anbefales det, at der bæres yderstøvler over et par ikke-ledende og ikke-antistatiske sikkerhedsyderstøvler, der overholder EN ISO 20347:2012.

Yderstøvlen har en lagerholdbarhed på 10 år. Alle yderstøvler, der ikke har været i brug i en periode på 10 år, skal udskiftes. Produktionsdatoen er tydeligt markeret på det øverste af yderstøvlen.

## VEDLIGEHOLDELSE

Datoen for første ibrugtagning skal skrives i feltet, der er markeret med inspektionsdata. Yderstøvler skal inspiceres visuelt, før de tages på, tjek for rifter og slid på støvlen. Hvis de er slidte, skal yderstøvlerne straks udskiftes med nye testede/certificerede MV-138-yderstøvler.

Efter 1 års brug skal yderstøvlerne gennestestet iht. EN 50321-1:2018.

Dielektriske støvler skal udskiftes af testet og certificeret elektrisk isolerende fodtøj. De sammensætninger og processer, der anvendes ved fremstilling af støvlerne er specialiserede. Ikke-certificeret fodtøj må under ingen omstændigheder bruges til strømførende opgaver eller situationer, hvor bæreren er i risiko for at blive udsat for elektrisk strøm eller elektriske felter.

EU-overensstemmelseserklæring er tilgængelig på vores hjemmeside [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com).

**CHECK me** CATU forbedrer operatørens sikkerhed ved at give dig mulighed for at kende dit sikkerhedsudstyrs status og være i stand til at spore dets overholdelse i forhold til de faktiske standarder. Der sidder en DATAMATRIX-kode på dit produkt. Scan den for at oprette forbindelse til Tjek mig af Sicame. Kontakt CATU for at abonnere på appen og lette din materialeforvaltning.

<https://www.check-me.io>



## NORWEGIAN

### MV-138 & MV-139 Brukermanual

Oversko for sikkerhet MV-138: klasse 1 AC, MV-139: klasse 3 AC er i samsvar med EUs forskrift om personlig verneutstyr (EU 2016/425) og oppfyller krav i henhold til den europeiske harmoniserte standarden EN ISO 20347: 2012. Overskoens elektriske egenskaper er i samsvar med EN 50321-1: 2018, (komplett støvel). MV-138

overstøvler tåler 20 000 volt på den komplette støveøl og viser ingen lekkasje på over 18 milliampere ved 10 kV i henhold til EN50321-1: 2018 Klasse 1 AC. Overstøvlene MV-139 tåler 40 000 volt på den komplette støvel og viser ingen lekkasje i overkant av 18 milliamper ved 30 kV i henhold til EN50321-1: 2018 Klasse 3 AC.

**I tillegg er overstøvlene testet i henhold til de elektriske kravene til ASTM F1117-03 og vil tåle 20.000 volt i 3 minutter på den komplette støvel, og viser ingen lekkasje i overkant av 5 milliampere ved 5 kV med en normal sikkerhetsstøvel som bæres inni.**

**Spesifikasjonen er designet for å redusere risikoen for forstyrrelser i hjerteslaget pga elektrisk strøm som går gjennom brukeren.**

Oversko er produsert ved hjelp av materialer som samsvarer med de relevante seksjonene i EN ISO 20347: 2012 for kvalitet og ytelse. CE-sertifikat utstedt av SGS FIMKO Sarkiniementie 3, 002111 Helsinki, Finland. 2797 Notified body responsible for Module D BSI group The Netherlands B.V. SAY Building, John M Keynesplein 9, EP Amsterdam Netherlands.

Merking viser at overskoene er lisensiert i henhold til PPE-forordningen og er som følger:

- Produsent - Se side av støvel (inkludert postnummer og opprinnelsesland)
- CE - Se øvre CE-merke
- EN ISO ISO 20347:2012 - Se øvre nr. av europeiske standarder
- OB - Se øvre del - OB angir om støvel oppfyller de grunnleggende kravene i EN ISO 20347: 2012 for all-polymere (dvs. helt støpte) oversko.
- SRA - Se øvre del - Angir sklissikkerhet på såpeglatte keramiske fliser iht. EN 13287
- Dobbelt rød trekant - Se øvre del - angir klasse 0 i EN 50321-1:2018
- Størrelse - Se såle - middels (størrelse 6 - 8 UK, 39 - 42 EU), stor (størrelse 9 - 11 Storbritannia, 43 - 45 EU), X-Large (størrelse 12-15 Storbritannia, 46 - 50 EU)
- Produktionsdato - Se side av støvel - Uke og år

Det er viktig at de valgte overskoene passer for den nødvendige beskyttelsen og arbeidsmiljøet. Overstøvlens egnethet for en bestemt oppgave kan bare fastslås når en full risikovurdering er utført.

## BEHANDLING AV OVERSKOENE

Forsikre deg om at alle sterke kjemikalier eller andre typer forurensning vaskes av så snart som mulig. Alvorlig skade kan oppstå hvis visse kjemikalier, fett og oljer ikke fjernes, eller hvis overskoene ikke rengjøres regelmessig etter bruk.

Hvis overskoene blir kuttet eller skadet, vil de ikke kunne fortsette å gi det angitte beskyttelsesnivået. For å sikre at brukeren fortsetter å motta maksimal beskyttelse, bør eventuelle skadede oversko øyeblikkelig skiftes ut.

Med jevne mellomrom bør de indre overflatene på overstøvel tørkes med et mildt vaskemiddel.

Emballasje av overskoene som brukes til transportering til kunder er designet for å beskytte skoene frem til bruk. Oppbevaring i ekstreme temperaturer kan påvirke brukstiden for overstøvler og bør unngås; oppbevares mellom 5 °C og 25 °C. Under rengjøring og torking av overstøvler bør temperaturer forbli under 50 °C.

## BRUKSBEGRENSNINGER

Overstøvel er bare egnet for bruk i et temperaturområde fra -20 °C til +70 °C. Alternative overskoene bør brukes til applikasjoner utenfor dette området.

For å sikre maksimal elektrisk beskyttelse, anbefales det at overstøvler bæres over et par ikke-ledende og ikke-antistatiske sikkerhetsstøvler i samsvar med EN ISO 20347:2012.

Overstøvelen har en holdbarhet på 10 år. Eventuelle overstøvler som har vært ubrukte i en periode på 10 år, bør erstattes. Produksjonsdato er tydelig merket på oversiden av støvelen.

## VEDLIKEHOLD

Datoen for første bruk skal skrives i boksen merket Inspeksjonsdata. Overstøvler skal inspiseres visuelt før de bæres, sjekk for kutt og skrubbsår på overflate. Hvis det har oppstått slitasje, overstøvlene bør erstattes umiddelbart med nye testede/sertifiserte MV-138 overstøvler.

Etter ett års bruk skal overstøvlene testes på nytt i samsvar med EN 50321-1:2018. Dielektriske støvler bør erstattes av testet og sertifisert elektrisk isolerende fottøy. Forbindelsene og prosessene som brukes i produksjonen av støvlene er spesialiserte. Usertifisert fottøy skal under ingen omstendigheter brukes til strømførende arbeid eller situasjoner der brukeren har risikoen for å bli utsatt for elektriske strømmer eller elektriske felt.

EU-samsvarserklæring er tilgjengelig på vår hjemmeside [www.catuelec.com](http://www.catuelec.com).

**CHECK *me*** by SICAME CATU forbedrer operatørens sikkerhet ved å implementere muligheten for å kontrollere statusen til sikkerhetsutstyret ditt og for å kunne spørre utstyrets samsvar med de faktiske standardene. En DATAMATRIX-kode finnes på produktet ditt, skann den for å koble deg til Sjekk meg av Sicame. Kontakt CATU for å abonnere på appen og lette behandling av materialet.

<https://www.check-me.io>

